



# Gli Specialisti

della

## traduzione technica

⇒ **Francese**

⇒ **Tedesco**

⇒ **Inglese**

⇒ **Italiano**

- ⇒ Professionisti al servizio delle aziende e dei privati
- ⇒ Competenze che vanno oltre la semplice traduzione
- ⇒ Un database terminologico specifico per ogni cliente, creato con l'ausilio dei software CAT



**La scelta giusta**  
La scelta giusta

**Responsabile traduzioni** : Isabelle VOGT

**Responsabile amministrazione** : Marie-Angèle CARRON

**Indirizzo** : Rte d'Antzère 18 – 1964 Contthey

**Telefono/Fax** : +41-(0)27 346 65 83 / 346 05 86

**E-mail / Sito** : tradser@vtx.ch / www.tradservices.com

AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1992 AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1992 AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1992

# Traduzione **Tariffe**

**Categoria A** Elenchi di parole senza contesto CHF 1.20/parola

**Categoria B** Testi semplici o mediamente specializzati CHF 3.50/riga

**Categoria C** Testi estremamente specializzati CHF 4.00/riga

**Categoria D** Fatturazione minima (per lingua) CHF 50.00

## Servizi vari

**Categoria E** Inserimento testo «al metro», senza impaginazione CHF 8.00/pagina

**Categoria F** Inserimento e impaginazione di documenti semplici CHF 12.00/pagina

**Categoria G** Inserimento e impaginazione di documenti complessi CHF 18.00/pagina

**Categoria H** Lavori di segreteria (*unicamente in francese*) CHF 60.00/ora

**Categoria I** Correzione di testi (rilettura) CHF 90.00/ora

## Condizioni generali

### Disposizioni standard

- Righe normalizzate da 52 caratteri, spazi inclusi, e pagina A4 normalizzata da 30 righe
- Le righe iniziate sono conteggiate come righe intere
- Le tabelle sono convertite in righe normalizzate

### Come determinare la tariffa delle traduzioni

- Per il conteggio delle righe in sede di fatturazione fa fede il testo tradotto
- La categoria (da A a D) è stabilita da TRAD & SERVICES Sàrl
- È possibile applicare una maggiorazione del prezzo se il testo è poco leggibile
- Le impaginazioni complesse, le ricerche specifiche e gli altri servizi che esulano dalla traduzione saranno fatturati separatamente
- Si applica un supplemento di CHF 30.00 per le traduzioni asseverate

- Un "supplemento rapido" dal 25 al 100% sarà richiesto per i lavori urgenti, in funzione della quantità di lavoro e del grado d'urgenza

### Varie

- Le spese di spedizione, del dischetto o di altro supporto sono a carico del cliente
- I nostri prezzi s'intendono IVA esclusa
- Il termine per eventuali reclami è di **8 giorni** a partire dalla consegna della traduzione al cliente. Trascorso detto termine, TRAD & SERVICES Sàrl declina ogni responsabilità

### Condizioni di pagamento

- Pagamento a 30 giorni netti, salvo condizioni speciali
- Interessi di mora del 7%

Il foro competente è quello di Conthey